





TROISIEME FESTIVAL INTERNATIONAL DU THEATRE DE RUE

JELEŃIA GÓRA - AOUT 1985

informateur a l'usage interieur

LA FESTIVAL PREPARE

par

Alina OBIDWIAK

Jolanta ADAMCZYK

Andrzej SZCZEPANIK

JE REDEMANDE MA CARTE D'INVITATION

Deux fois déjà, j'ai pu assister au Festival International du Théâtre de Rue de Jelenia Góra et je voudrais y aller pour la troisième fois. J'ai fort aimé ces rencontres entre les gens chaleureux et je les apprécie beaucoup. Ce n'est pas que la sympathie m'eût aveuglé. Dans le programme et dans l'organisation de cette manifestation, j'ai bien vu certaines imperfections. Et pourtant ce ne sont pas elles qui se sont gravées dans ma mémoire.

J'ai gardé le souvenir des gens rentrant de leur travail ou des courses, si pénibles chez nous, et dont les visages gris s'illuminaient à la vue des acteurs, des clowns et des chanteurs venant apporter un soulagement à leur fatigue et à leur apathie. Je me rappelle la joie et la reconnaissance des enfants, surtout dans les orphelinats et dans les hôpitaux, que les artistes entraînaient à des jeux pleins de spontanéité et pourtant si judicieusement préparés. Je me souviens des villages où les actions parathéâtrales réveillaient les dons artistiques profondément enfouis dans les âmes humaines. Je me souviens des bourgades envahies par des troupes étrangères et polonaises qui faisaient participer leurs habitants tantôt aux carnavales joyeux, tantôt aux spectacles plus graves, suscitant la méditation et la décharge cathartique.

C'est dans notre pays un événement qu'un théâtre professionnel et institutionnalisé/mais refusant l'inertie/, non content de ses réussites sur la scène traditionnelle ni des expériences souvent intéressantes sur sa scène expérimentale, qu'un tel théâtre se soit lancé dans une entreprise digne plutôt des jeunes passionnées, des étudiants enthousiastes ou des groupes d'avant-garde prêts à tout. C'est une chose reconfortante que cette initiative trouve un écho si large - viennent ici, sans hésiter, les groupes de divers pays, parfois de très loin, sans chercher un gain financier quelconque, en acceptant les conditions de séjour parfois fort inconfortables. S'il en est ainsi c'est que, je crois, le Festival de Jelenia Góra recèle un secret - qui ne l'aura découvert, n'apercevra que la somme de l'iceberg. Ce secret, c'est la proposition de vivre une aventure particulière, proposition adressée à tous ceux qui, dans leur travail, cherchent quelque chose plus que la maîtrise strictement professionnelle, qui comprennent que nous traversons un temps de crise globale et peut-être - espérons-le - d'un changement radical du

sert de l'homme.

Le plus simplement, la proposition d'Alina Obidniak pourrait s'énoncer comme suit: si tu te crois davantage qu'un fabricant de produits de consommation artistique, si tu envisages ton métier comme une vocation, comme un mode de vie et de dialogue avec l'autrui, viens et essaie de vérifier si ton art touche des gens, s'il est capable de franchir les barrières des cultures, des coutumes, des langues. Essaie de voir si tu peux offrir ton art à un homme de rue, à un ouvrier harassé, à une femme surmenée, à un enfant malade, à un badaud désoufflé et même à un alcoolique invétéré/celui-ci est aussi un homme, même s'il l'a oublié et l'art peut le lui rappeler. Tu pourras vérifier si ton art est réellement vivant, s'il peut contribuer à changer les gens, leur sensibilité, leur imagination... Si tu es prêt à tenter cette expérience, tu peux t'attarder dans un village, dans une petite ville, connaître ses habitants, travailler avec eux et pour eux....

Cette proposition fut comprise à des degrés variables par des troupes différentes et par des artistes particuliers. Quelques groupes pourtant se sont trouvés à prendre très au sérieux cette occasion de mener des expériences artistiques intéressantes. Je crois que le travail de Parfa à Lubawka, celui du Teatr Ōsmego Dnia dans quelques petites villes et les activités de Stanisław Wolski dans les villages ont laissé plus que les impressions passagères et qu'ils ont dû - dans quelques esprits au moins - pro duire une trace durable. La formule du Festival, qui jusqu'à présent ne s'est réalisée que partiellement, est une sorte de défi. Du défi lancé non pas par le Théâtre de Jelenia Góra, mais par le temps qui est le nôtre et par rapport auquel chaque artiste se doit de prendre position. Et cette prise de position s'effectue aujourd'hui sur le terrain de rencontre de l'art et de la vie, du théâtre et du non-théâtre, de l'œuvre et du processus créateur. C'est là, qu'à côté de la relation "normale": auteur-public, la relation homme-homme commence à retrouver son sens et son poids. C'est là que se rencontrent l'éthique et l'esthétique qui, paraît-il, il y a là que se déjà longtemps, aux origines de notre culture, ne faisaient qu'une seule et même chose.

Voilà les raisons pour lesquelles j'aime et j'apprécie le Festival du Théâtre de Rue et voilà pourquoi je redemande ma carte d'invitation.

Tadeusz Burzyński

LES GROUPES PARTICIPANTS AU FESTIVAL

1. LE THEATRE DE LA POUPE ET DE L'ACTEUR pour Les Enfants
et la Jeunesse "A R E N A", Będzin - Pologne

C'est un théâtre privé, qui se spécialise en art forain, fondé par WALDEMAR MUSIAŁ, en 1983, ancien acteur et assistant du metteur en scène au Théâtre de Dorman. W. Musiał a travaillé aussi aux Théâtres à Łódź/Arlekin/, à Katowice/Ateneum/ à Będzin /Théâtre des Enfants Zagłębia/, depuis 1972 il a mené aussi le théâtre expérimental des amateurs. ARENA, sauf son activité artistique organise aussi des ateliers théâtraux pour les enfants, les professeurs aussi que des "Faires Théâtrales" - genre du Festival des Théâtres Forains à Będzin.

Pendant le III FIFR, ce théâtre va présenter:

- le spectacle de rue/ des trois personnes/ basé sur la comédie de PUNCE
- "le Persil" - basé sur la comédie foraine russe
- "Cirque de Morgan" - parodie du Cirque pour les enfants

L'adresse: TEATR LALEKI I AKTORA ARENA

ul. Dzierżyńskiego 87 tel: 67- 51-91
POLOGNE 42-500 BĘDZIN

2. THEATRE A BATIR - une troupe théâtrale qui vient de Paris

Citons les :

..." Depuis 1981 avec le Grand VOL des Josephs nous jouons des spectacles courts à mi-chemin entre le théâtre et le cirque pour aller là, où nous n'arrivons ni avec le cirque ni avec le théâtre. Avec eux nous avons approché le difficile art de la rue, du cirque et des après-midis en plein soleil à l'issue d'un copieux repas"

" Nous avons appris à arrêter les gens ,à faire une synthèse de nos acrobaties et à aider les digestions " ...

Ils viennent à Jelenia Góra avec le spectacle 6 REVES D'AMOUR" et avec les trois spectacles courts de 20 à 30 min.

L'adresse :

75005 PARIS , St Jacques 247
tél. 3243912 FRANCE

3. BRITH GOF / GRANDE BRETAGNE /

C'est un groupe local de la Faculté du Drame à l'Université à Aberystwyth; il est l'un des groupes les plus novateurs du pays. Il était créé en 1961 par MIKE PEARSON et LIS JONES - les participants du Laboratoire Théâtral à Cardiff.

À leur compte il y a plusieurs différentes entreprises théâtrales: les représentations de rue et les spectacles joués sur la scène, dans les écoles et aux universités. Il coopérait avec le THEATRE ODIN et le groupe PARFA. Le plus souvent ils jouent dans les compagnies pour nouer le contact direct avec leurs habitants.

Les artistes désirent que les habitants de la compagnie choisie s'engagent à ces spectacles avec leur musique et leur danse.
LES SPECTACLES DE BRITH GOF: Gernika/1983/, Ymfudwyr/1983/, Ann Griffiths/1983/, Dros Ben Llestri/1983/, Blondewedd/1982/, Dwyty Bananas/1982/, Manawdan/1982/, Rhosys Cochion/1981/, Rhiannon/1981/, Branwen/1981/.

En plus, le groupe mène les projets pédagogiques, les ateliers, les représentations de sa propre technique d'acteur.

L'adresse: BRITH GOF; P.O. Box 31; ABERYSTWYTH, Dyfed; SY 23 1 EU

GREAT BRITAIN tel: 0970/615294

4. CLEPSYLA THEATRE ET LA COMPAGNIE DU HASARD

Les acteurs de Clepsyla Théâtre et de la Compagnie du Hasard ont en commun d'être maîtres de leurs troupes. Cela paraît être évidence mais en France c'est rare.

Clepsyla est une troupe installée à Toulouse, la Compagnie du Hasard travaille à Blois. Ce qui différencie Clepsyla et le Hasard, c'est le terrain d'enquête de leur curiosité. Depuis longtemps Clepsyla Théâtre mène son travail dans la rue ou pour les enfants, mettant en avant une pratique physique de l'acteur. Dans les spectacles de Clepsyla, plus que du texte, la poésie naît du corps de l'acteur. Depuis longtemps la Compagnie du Hasard s'attache particulièrement à l'écriture théâtrale contemporaine cherchant à susciter des pièces nouvelles de la part d'écrivains. Le Hasard se voulait un aiguillon qui pousse à l'écriture. CLEPSYLA THEATRE et la COMPAGNIE DU HASARD viennent à Jelenia Góra avec les deux pièces:

SARABANDE - projet/avec dessins pour un spectacle de rue

L'HYPOTHESE DU PÔLE NORD - pièce écrite par directeur de la Compagnie du Hasard Nicolas PESKINE

La Compagnie du Hasard était aussi organisateur du Festival de Théâtre Européen Itinérant à Blois en 1984.

L'adresse: THEATRE DES PROVINCES ; 8 rue du Lieutenant Goineau

41000 BLOIS tel: 54 744426 - FRANCE

5. COSMOS KOLEJ THEATRE

La troupe française qui travaille sous la direction de Wladyslaw ZNORKO. Pour comprendre bien ce qui fait cet ensemble, se composant de cinq personnes, nous nous permettons de citer les mots de Wladyslaw ZNORKO:

"Notre travail répose sur la création d'images étranges, fascinantes et tendres, jamais de texte. Je suis persuadé de la nécessité de "Moments Magiques". Et le monde rural est bien plus émouvant que celui du théâtre classique."

SES SPECTACLES: SYLVAIN ET SYLVETTE /1964/, YEUX BLEUS DE METHYLENE/1979/,

HOMMAGE A JACKSON POLLOCK/1979/, BERLINE BALLET/1982/, CIRCUITO/1982/, WHITE SPIRIT/1983/, MALARIA - création et mise en scène de cette pièce du Festival d'Avignon - 84. En 1984 le groupe obtient "LE RAIL D'ARGENT" au Concours National du Théâtre en Gare.

A Jelenska Góra nous verrons la spectacle intitulé "DER ZUG"/Le TRAIN/. Cette performance se joue dans une gare - travail très visuel et poétique
L'adresse: COSMOS KOLEJ THEATRE ; 69001 LYON , Montée St. Sébastien 14bis
tel: 78398528 ———FRANCE. ———

6. MICHEL CRESPIN - le directeur de LIEUX PUBLICS - Centre International de Création pour les Arts de la Rue, un artiste contemporain très puissant dans sa création, chef du groupe connu dans le monde entier, parle lui-même du programme de son groupe et de leur activité. C'est pour ça nous nous permettons de présenter cet ensemble d'après ses propres mots:

"C'est vrai, je suis passionné par la "Rue" ce grand théâtre qui ne fait jamais relâche et où les places ne sont pas qu'ils soient camelots, saltimbanques, musiciens ou autres "cogno-trottoirs", savent qu'ils ont un public fidèle qui n'a pas besoin de prendre d'abonnements. Ces "moments- spectacles", éphémères, réminiscence d'images de notre enfance, de brèves apparitions de ces artistes qui, sur les places, nous faisaient croire à la magie et à la réalité du rêve, font partie de rares défis lancés encore à notre quotidien et à l'émotion que je ressens je la sais présente au cœur de chacun de nous, profondément enracinée comme une donnée viscérale de notre sensibilité. Aussi je pense à la nécessité de cette tradition itinérante de ces grands carnivals, de cet enchantement populaire qui doivent exister. Être connus, défendus et pris en compte comme toute autre expression. Mais le aimer reconnaître leur force culturelle, c'est aussi apprendre puis reconnaître leur ambiguïté, leur différence, leur mouvance, c'est accepter et vouloir leur devenir en relation avec

"un autre temps" et "une autre espace"... Ses citations seront la meilleure preuve de leur activité.

L'adresse: LIEUX PUBLICS, Ancienne Ferme du Buisson, NOISIEL 77420
Champs-sur-Marne FRANCE.

7. THEATRE DE LA PLUIE: - GLEBOCK - POLOGNE -

Fondé en 1968 par PIOTR SZCZENIOWSKI à Wrocław, était au début le théâtre du mouvement. Les recherches artistiques de son animateur ont contribué aux divers changements dans ce théâtre. Il était donc - le théâtre du masque pour enfants et adultes, jouant aux quartiers, dans les maisons de la culture, et même, pendant les deux ans il se produisant comme Théâtre de la Popsé Amsterdam. En 1980-1981, le théâtre, s'est paru de nouveau à Wrocław, en y donnant une grande représentation en remise des autobus.

Depuis 1984, Théâtre de la Pluie travaille à Głębock dans le milieu tel que - orphelinats et maisons maternelles.

En 1985 l'ensemble a fait tournée en Allemagne de l'Ouest.

La pantomime, la danse et le théâtre du masque - ce sont les formes préférées de ce théâtre

L'adresse: TEATR DESZCZU , MIEKÓW 58, 535, GLEBOCK 5 tel: 11 231
POLOGNE

8. DRAMMA TEATRO DI POPOLI /ITALIE/

Organisé à PESCARA, ce groupe travaille à Popoli, invité par le Conseil Municipal. Le groupe a pris forme d'une cellule sociale - c'est une identité artistique et culturelle de l'ensemble. Précise ses contact avec le monde extérieur /du public et d'autres groupes théâtraux/ sur la base du "marche" de l'art ayant égard à la demande sur la culture théâtrale.

DRAMMA TEATRO lie son travail des représentations avec d'autres activités, comme projections des films, conférences et pédagogie théâtrales.

Le groupe existe sans dotation d'Etat.

DRAMMA TEATRO se développe en deux directions de recherches:

- training de la voix et physique
- recherches dramaturgiques appliquées sur poésie et sur thèmes théâtraux

SPECTACLES DU TEATRO DRAMMA:

DIARO E SOGNO - pièce lyrique, consacrée /Dziannik i Marzenie/
à Fiodor Dostoïewski /1981/

L'UTIMO GIORNO DI PESTA / Ostatni dzień święta / 1983

ALBA / SWIT /- spectacle de rue / 1984 /

ATTI PER NIENTE / Prózne Czyny / 1984

ACTIVITE PEDAGOGIQUE DU TEATRO DRAMMA:

Ad Incontrar Teatro , Popoli 1983 - atelier du mouvement et de la
voix

Pesacra - ATTELIER ATTORE - ateliers avec participation de I.Mu-
ratori, I.N.Rasmussen, F. Di Vincenzo, Bustric

ANTHROPOLOGIE THEATRALE - Training du mouvement et de la voix
à ODIN 1984

Le groupe viendra en Pologne avec spectacle intitulé " ATTI PER
NIENTE " et spectacle de rue ALBA. Les spectacles sont basés sur
danse, art acrobatique, figures avec des masques, musique, chants,
marche aux échasses. Le fil narratif selon lequel ce spectacle
se développe sont les thèmes du voyage et du rêve - rencontre, lutte
pour le pouvoir, vengeance, trahison et larmes ...

ACTEURS : LUCILLA MARAGNI, CLAUDIO DI SCANNO, SALVATORE CANTALUPO,
PATRICIA MERKIN, GIULIANO MARAGNI, BRANDI GIOVANNA.

L'adresse du groupe : DRAMMA TEATRO c/o Teatro Comunale

65026 POPOLI / Pescara / ITALIE tél.

085-98259

Ce groupe italien vient au Festival International du Théâtre
de Rue à Jelenia Góra pour la première fois.

9. FIGURENTHEATER MOTTE / BREMA / - ALLEMAGNE DE LOUEST

MOTTE c'est : MO BUNTE, MEIKE CLAUSEN et ACHIM FISCHER.

Motte a participé à I IFTR à Jelenia Góra, en 1983.

Eux, ils travaillent avec des poupées et marionnettes, aux écoles
et dans la rue. Pour ce festival, l'ensemble prépare plusieurs
sketchs à 5-10 minutes aussi que les interventions en masques
et costumes au milieu du public.

En Pologne MOTTE apporte deux spectacles :

- DANCING DEVIL / Tańczący Diabeł /
- MUMMENSCHANZ / titre de travail /

L'adresse : MO BUNTE + MEIKE CLAUSEN

Stoolhamm - Ahneich

2893 BUTJADINGEN 9

tel. 04735/1297

Allemagne de l'Ouest

10. GRENLAND FRITEATER - NORVEGIE a commencé son activité en 1976 à Porsgrunn, dans un village commercial au Sud du pays.

Les trois fondateurs - Tor Arne URSIN, Trond HANNEMYR et Lars VIK, travaillent dans le groupe jusqu'aujourd'hui.

Avec eux - Geddy ANIKSDAL, Anne ERICHSEN, Hedda LINDSTAD, Elin LINDBERG, Elin Oldrup JENSEN.

Par le spectacle : " BYSSAN LULL et UNTAK OG REGEL " , spectacle très corporel et visuel, l'ensemble développe son style basé sur une grande expression physique de l'acteur. Les années 1980-1981 étaient années d'étude. Quelques personnes de l'ensemble sont partis aux Indes. y travaillant pendant trois mois avec acteur Kathakali; Tor Arne a passé un mois à l'École d'Anthropologie Théâtrale chez E. Barba ; Lars et Trond sont restés en Norvège, en travaillant sur le spectacle pour enfants - " SJAKK et LUDO ". Après cette période le groupe développe encore plus son activité et commence à s'intéresser à la pédagogie théâtrale / en commun avec ISTA, Istiuet for Scenkonst, ODIN TEATRET et Théâtre Laboratoire / Organise des séminaires.

Grâce à la collaboration avec Ingemar Lindh / mime et directeur de l'Institutet for Scenkonst, en Suède / groupe recommence un projet intérieur des recherches sur improvisation en groupe.

Après un an de travail le groupe monte " THE PLAY IS OVER " spectacle inspiré par les romans - D. HAMMETT et R. CHANDLER - premier en histoire de Grenland - tout spectacle préparé sans scénario basé uniquement sur le jeu d'acteurs.

Le groupe part en tournée artistique en Norvège, Espagne, Italie, Suède, Danemark. Pour la première fois le groupe obtient l'aide financier de l'Etat. GRENLAND adopte un vieux bâtiment de l'Armée du Salut et le transforme en Laboratoire Théâtral.

REPERTOIRE 1984-1985

FEVER - présentation inspirée par les mythes scandinaves de la fin du siècle.

SJAKK et LUDO - représentation clownesque

TOO MUCH OF NOTHING - spectacle du travail basé sur l'improvisation

THRILLER - séminaire menant au spectacle en espace ouverte

THE VOICE OF THE BODY - THE BODY OF THE VOICE - séminaire

A Jélenia Góra GRENLAND FRITEATER présentera : SJAKK et LUDO,

THE MISERABLES, M THRILLER, TOO MUCH OF NOTHING , ANOTHER DANCE

L'adresse de l'ensemble : **GRENLAND FRITEATER, 3900 FORSGRUNN**

Radhusgt 8, tel. 035-55169,

035-55376,

035-52619

11. GUSTAVE PARKING / FRANCE /

Gustave PARKING, de son vrai nom Pierre Le Bras, a une biographie très riche.

Ce Breton d'origine, a fait ses armes chez les plus grands : Odin Theater, Fariol Chopel, Colombaioni etc. Lui, il joue et milite / depuis 1955 / au lycée avec des spectacles de rue, monte plusieurs groupes en Bretagne, suit des cours de recherche à Paris et au Danemark.

En 1980 il se paye un voyage en Asie, anime des stages en Malaisie organise un carnaval à Singapour.

Après, il rentre en France pour continuer sa recherche et pour participer à de nombreux grands festivals européens / Festival of Pools Edimbourg. Le Printemps de Bourges / pour partir ensuite en Afrique et pour continuer sa carrière dans toute Europe. Parmi tant de succès il faut énumérer surtout celui au Passage à Paris, du 12 au 30 Novembre 84.

GUSTAVE PARKING ; 4 bis GRANDE AVENUE

93310 PRE-SAINT-GERVAIS

FRANCE

12. LEONARDO ALALU - CLOWN - MIMESBELER - COMEDIANT / BELGIQUE /

Leonardo ALALU est né à Buenos Aires en Argentine.

Après avoir voyagé et travaillé dans les divers continents, il a développé et crée ses spectacles avec un humour fantastique et absurde qui stimule positivement le contact du public. Son travail ne se pourrait définir avec des paroles, parce que chaque soir il improvise de nouvelles situations en fonction du public, ce qui est la technique de la "comedia dell'arte". Il a étudié le mime et la pantomime avec P. Rouba / Pologne /, la comedia dell'arte en Italie et le Katakali au Kérala aux Indes.

Il a participé au Festival International de Mime à Wrocław / Pologne /, au Festival d'Avignon / France /, au Festival International des Clowns / Belgique /, au Festival of Pools / Hollande / et a organisé le carnaval de Forlì. / Italie /
 A Jelenia Góra il présentera le spectacle " Leonardo et Daniela"
 - un événement très corporel et visuel.

LEONARDO et DANIELA

Visserij 2

9000 GENT

BELGIQUE

13. MIROIR MAGIQUE / BELGIQUE /

Le groupe demeurant à Bruxelles vient au Festival International de Rue avec le spectacle intitulé " TRISTAN ET YSEULT 0, c'est une nouvelle création qui fait sourire et pleurer.

Et voilà ce qu'ils disent de leur activité eux-mêmes :

" Il ne suffit pas d'enlever les murs de la salle et de remplacer les fauteils de velours par des chaises pliantes ou des bancs de bois.

Le théâtre de rue a ses exigences. Il est avant tout - ACTION ET VISUALISATION. Quatre années de théâtre de rue nous ont permis de rencontrer un large public auquel nous avons eu le bonheur de présenter quatre spectacles différentes ..."

LE MIROIR MAGIQUE s'est produit une ou plusieurs fois :

en Belgique / à Bruxelles, Grande Place, Centre Culturel Wallonie - Bruxelles le Botanique etc/

en France - Festival du Jeune Théâtre, Festival de la Mer à Sète

en Suisse - Festival de la Cité à Lausanne

au Pays Bas - Festival of Pools Amsterdam

SPECTACLES :

CHRISTOPHE COLOMB de Michel de Ghelderode / 1982/ _____

Les Mille et Une Nuits / 1983/ _____

Tristan et Yseult / 1984-1985/ _____

L'adresse du groupe : 1170 BRUXELLES
 14 rue de Roitelet

BELGIQUE

tél.02/736 0640

14. THE NEW YORK STREET THEATRE CARAVAN - des Etats Unis

Le groupe de lui - même :

... " comme l'un des plus uniques et expérimentaux groupes du théâtre de rue " nous nous composons de : Portorico, Nègre, Métis- blanc, bien cultivé, née au ghetto - nous sommes éduqués sous la direction de Marketa Kimbrell, avec plus de dix ans expérience du travail au théâtre dans le voyage par USA, Canada, Mexique, Nicaragua, Europe de l'Ouest et de l'Est.

TECHNIQUE - inspirée par vision de Lorca / La Barraca Théâtre / un très grand poète espagnol poussant sa baraque théâtrale à travers le pays, par Pouchkine et Molière qui ont créé les représentations aux foires, nous, nous avons commencé à jouer aussi avec nos spectacles dans les rues de New York " ...

NOTRE BUT - notre but c'est " approcher " le théâtre de nouveau aux gens et faire de notre théâtre une puissance sociale consacrée aux saintes lois de tous ces gens sur lesquels la prospérité de ce pays base.

REPERTOIRE - la dernière représentation pleine des sentiments passionnés sur le monde contemporain " Habillée " en forme de la comédie, de la musique et de la danse. Notre modeste orchestre et nos fortes voix prennent parole successivement avec de la jazz, du rock et de la musique latino-américaine.

CALLIOPE 5 - est un collage composé de petits courts fragments concernant de graves problèmes qui nous touchent / agrandissement du système nucléaire, de la pollution du milieu et des lois civiles/.

GOLD - les malades de la section du cancer créent la pièce sur l'Amérique de l'époque de la cinquette et de la fièvre de l'or. Ils découvrent leurs droits, leur puissance et les racines de leur maladie.

LES ACTEURS : Marketa KIMBRELL, Valérie KNIGHT, Marcia DONALDS, Linda Segura, Cynthia WRIGHT, VAN SANTVOORD, Paul BAKER

L'adresse : THE NEW YORK STREET THEATRE CARAVAN
Marketa KIMBRELL - Artistic Director
87-c5 Chelsea Street, JAMAICA NY 114 32 USA
tél. 718-657-8070 , 718675-8071

15. TEATRO NUCLEO /ITALIE/

En 1976 deux metteurs en scène de l'Argentine - Horacio CZERTOK et Cora HERRERDORF sont venus en Italie. Ils y viennent avec leur troupe théâtrale comme les immigrés. Un an après, la Communa Nucleo à FERRARA, devient Teatro Nucleo. Dans ce théâtre se rencontrent des artistes argentins, italiens et les autres. Ils mènent les ateliers de la voix, du mouvement, du drame ainsi que l'activité pédagogique. La troupe comprend l'idée du théâtre - groupe comme une cellule sociale dont les activités ne sont pas soumises aux profits, mais elles doivent améliorer l'âme des artistes.

SPECTACLES: SOGNO DI UNA COSA/sen o rzecezy/ - basé sur les textes de R. Luxemburg, de Nazim Hikmet, de W. Majakowsky et de la Bible; FA MALE IL TABACCO - basé sur A. Chechov; A ROSA/ Do rózy/ - inspiré par la vie de R. Luxemburg; INCONTRO CON ANNA - basé sur le journal d'A. Frank; CHIARO DI LUNA - monologue présenté par C. HERRERDORF; ERBSIA - travail collectif; LUCI - le spectacle de rue présenté au Festival International du Théâtre de Rue à Jelenia Góra. Trompettes, fumée, tambours, drapeaux - cessent " le rythme régulier de la vie". Acteurs entrant dans la vie quotidienne de la rue...".

ACTEURS: CORA HERRERDORF, HORACIO CZERTOK, NICOLETTA ZABINI, PAOLO NANI, ANTONIO TASSINARI, MARCELLO MONACO, HARALD SCHMID, MICHELLE KRAMERS, LUCA GAVAGNE.

l'adresse du théâtre: TEATRO NUCLEO di FERRARA, via Quartieri 8
44-100 FERRARA ITALIE tel: 00532-34842

16. PARTNER

Traite de la base de la communauté humaine est la relation à trois éléments: "moi-toi-nous". Son essence se traduit par le sentiment du "moi-même", le sentiment du "toi" comme "moi" d'un autre considérée comme le principe de l'existence des hommes, qui est la conscience de communiquer. Le déséquilibre du système de communication intra- et interpersonnelle nuit à l'existence sociale de l'individu. Une communication convenable est toujours liée à la conscience du "moi-même" et à la capacité de le projeter vers autrui. On attend la même attitude de l'interlocuteur. C'est une condition pour que processus de communication ait lieu. /.../

C'est dans le caractère ouvert de l'œuvre qu'est incluse l'idée de connaître soi-même dans l'art et à travers l'art, de connaître le monde comme le sien et dont on est responsable.

C'est l'art qui crée à la participation partenaire dans l'activité créatrice, à la communauté du destin entièrement liée à notre univers. Cette réflexion était à la base du programme PARTNER. C'est un programme où est accentué la volonté de s'adresser à autrui dans l'activité artistique et paraartistique. Le programme est marqué d'une volonté de se connaître et de s'entendre mieux.

17. PRZEMEK GRZĄDZIELA -Varsovie POLOGNE

Le créateur d'un ensemble en une personne, une entreprise nommée PUNAISE, il travaille à Gdansk. Przemek est fasciné par les marionnettes et la pantomime classique. Pendant huit ans il était élève de l'école du ballet. Il est auteur des quelques spectacles individuels, il participait aux rencontres des animateurs des marionnettes à Pulawy, dans un club du quartier il gérait un atelier de pantomime. L'année dernière/1983/ il est venu informellement au Festival, mais ensuite était l'élève le plus assidu, qui voulait saisir toutes les techniques.

Ceux, qui l'observaient, soutiennent que Przemek et son art sont fortement développés.

L'adresse: PRZEMEK GRZĄDZIELA ; Gdansk 80-391 ul. Kołobrzeska 37a/5

18. POGA THEATRE -Varsovie POLOGNE

Agit depuis juin 1984 auprès du Club des Etudiants de la Polytechnique à Varsovie "RIVIERA -REMONT". L'ensemble se compose de 6 personnes: JOANNA SORBJAN, AGATA HARTZ, PIOTR LINCA, ADAM SIDORIEWICZ, ANDRZEJ JODZIEWICZ I LECHOŚLAW POLAK.

La partie de ce groupe a joué déjà /sous le nom Incognito / au I Festival International du Théâtre de Rue à Jelenia Góra, en nous montrant des études pantomimiques. Pendant le dernier Festival Le Théâtre POGA a présenté aussi une étude riche en éléments plastiques, en musique, en acrobatie et en escamotage.

Cette année POGA propose des études avec "éléments de la pantomime classique, comédie dell'arte aussi que le spectacle basé sur la culture et les chants chassidic et sur le texte du Livre d'Hiobe.

L'adresse: POGA

WARSZAWA 00-951

ul. Waryńskiego 12

CK ZSP Politechniki Warszawskiej RIVIERA & REMONT

tel: 257497 POLOGNE

 19. L'ENSEMBLE DE LA MUSIQUE ANCIENNE/ CRACOVIE/ POLOGNE

Trio de Renaissance - L'Ensemble de la Musique Ancienne, composé des Etudiants de L'Académie de la Musique à Cracovie, arrive pour la première fois au Festival.

Les musiciens de rue: REBATA SPILAREWICZ, MIROSLAWA KRAJDOCHA, MARIUSZ KOMINIAK

L'adresse: CRACOVIE 31-038

AKADEMIA MUZYCZNA

ul. Bohaterów Stalingradu 3 tel: 22-78-44

POLOGNE

 21. THEATRE WIERZBAK POZNAŃ POLOGNE

Ce théâtre a été créé en 1983, par les trois jeunes acteurs, liés avec théâtre MARCINEK - Grażyna WYDROWSKA, Artur SZYCH et Bogdan WĄSIEL, ayant comme but création de l'art pour les enfants et la jeunesse.

En 1984, Juliusz TYSEKA/critique théâtral/ commence à travailler avec ce groupe, tandis que Leokadia SERAFINOWICZ/directeur artistique de MARCINEK/ s'occupe du côté artistique.

En avril 1984, le théâtre WIERZBAK /comme premier en Pologne depuis 1949/, a obtenu status de la société à responsabilité limitée, ça lui donne une grande indépendance et les possibilités d'organisation.

La Maison de la Culture WIERZBAK à POZNAŃ - constitue son siège, mais l'ensemble joue /le plus souvent/ - aux écoles, aux écoles maternelles, aux clubs, etc.

 Les premières de WIERZBAK

"CONTES DE FEES" - d'Andersen

"CONTES DE FEES" - des Grimm

"CANTIQUE DE NOËL" -

390 représentations pendant les deux ans.

L'adresse: TEATR WIERZBAK, spółka z ograniczoną odpowiedzialnością:

POZNAŃ 60-818

ul. Sienkiewicza 20/51

tel: 224502, 773876

POLOGNE

22. WURRE - WURRE / BELGIQUE /

La première coopération entre Tom ROOS et Philippe DE MAERTELAERE a eu lieu en 1979. En tant que clowns-amateurs Zool et Nefasto ils animent fréquemment des après-midis enfantins, fêtes d'écoles et autres.

Leurs formations divergentes / de théâtre, clown, danses, mime, acrobatie, masques, body-weather, thai-chi et voyages / une collaboration intensive à la recherche des caractéristiques des objets, matériaux et les mouvements et plusieurs spectacles de rue, les amènent à un style propre, surprenant par sa force imaginaire, sa simplicité et sa licence au temps et à l'espace.

Fin 1982, le départ professionnel est donné sous le nom de A.S.B. WURRE - WURRE.

Ils donnent des représentations dans les théâtres, des écoles, aux arrêts d'autobus, des salles de bal, des dancings, des prisons, des gares, dans le métro, vitrines, dans la rue et même dans un salon de coiffure.

À Jelenia Góra ils présenteront des deux spectacles :

- THEATRE DE RUE / absurdité visuelle /
- OVERALL

L'adresse : WURRE - WURRE, 9000 GENT, VISSERY 2
tél. 91-240126

L'INFORMATEUR rédigé par:

Katarzyna Klem

les traducteurs:

Gratyna Majaska/version française/

Barbara Labuda/version -"- /

Wanda Szewczyk/version -"- /

Andrzej Szczępanik/version anglaise/



